



FORMULAIRE DE DEMANDE DE SUBVENTION ANNEE 2020

DIRU LAGUNTZA ESKAERA ORRIA 2020ko URTEA

➤ **NOM DE L'ASSOCIATION :**
ELKARTEAREN IZENA

Objet de l'association :
Elkartearen helburuak

N° Déclaration Préfecture :
Prefeturako deklarazioaren zenbakia

N° SIRET (Obligatoire) :
SIRET zenbakia (nahitaezkoa)

Adresse du siège social :
Egoitza sozialaren helbidea

Adresse de correspondance
Korrespondentzia helbidea:

Correspondant - Nom et prénom :
Solaskidea - Izen-deiturak

Tél. fixe :
Telefonoa
Tél. mobile :
Telefono mugikorra

Courriel :
E-posta

Site internet :
Webgunea

Union, fédération ou réseau auquel est affiliée votre association (indiquer le nom complet, ne pas utiliser de sigle) :
Elkartea kide den batasun, federazio edo sarearen izena (izen osoa adierazi, siglarik erabili gabe):

COMPOSITION DU BUREAU
BULEGOAREN OSAERA

	Nom prénom Izen-deiturak	Adresse Helbidea	Téléphone – courriel Telefonoa – e-posta
Président Presidentea			
Trésorier Diruzaina			
Secrétaire Idazkaria			

COMPTE DE RESULTAT (détaillé) - GALDU-IRABAZIEN KONTUA (zehatza)

Exercice 2019 – 2019ko finantza aldia

Date de début : date de fin

CHARGES	Montants en €	PRODUITS	Montants en €
60 - Achats		70 – Vente de produits finis, prestations de services, marchandises	
Prestations de services		Prestations de services	
Matières et fournitures		Vente de marchandises	
Achat petit matériel sportif		Nuit du Thon	
Achat gros équipement <i>Préciser :</i>		Tournois	
Autres fournitures		Autres animations	
		Produits des autres activités annexes	
		Buvettes	
61 – Services extérieurs		74 – Subventions d'exploitation	
Location installations sportives		État (préciser le ministère sollicité) / CNDS	
Location bureaux ou siège		Conseil Régional	
Location matériel sportif		Département	
Autres locations (préciser)		Commune de Saint Jean de Luz	
Entretien et réparation du matériel sportif		Fonctionnement	
Entretien et réparations (autres)		Spécifiques	
Assurances		Autres communes (à détailler)	
Divers		Commune de CIBOURE	
62 – Autres services extérieurs			
Rémunérations intermédiaires et honoraires			
Publicité, publications		Fédération d'affiliation	
Déplacements, missions		Ligue d'affiliation	
Hébergement, restauration		Comité départemental d'affiliation	
Primes aux joueurs		Organismes sociaux (à détailler)	
Frais de réceptions			
Nuit du Thon			
Autres animations		Fonds européens	
Frais postaux et télécommunications		CNASEA (emplois aidés)	
Services bancaires autres			
63 – Impôts et taxes		Aides à l'acquisition du matériel sportif	
Impôts et taxes sur rémunération		Partenariat	
Autres impôts et taxes		Publicité / panneaux	
64 – Charges de personnel		75- Autres produits de gestion courante	
Rémunération des personnels		Cotisations	
Charges sociales		Dons Manuels	
Autres charges de personnel		Cartes membres	
65 – Autres charges de gestion courante			
Licences			
Affiliations			
Engagements		76 – Produits financiers	
Frais d'arbitrage			
66 – Charges financières		77 – Produits exceptionnels	
Remboursement d'emprunts			
Autres charges financières			
67 – Charges exceptionnelles		78 – Reprises sur amortissements et provisions	
68 – Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement)			
Total des charges		Total des produits	
86 – Emplois contributions volontaires en nature		87 – Contributions volontaires en nature	
860-Secours en nature		870-Bénévolat	
861-Mise à disposition gratuite de biens et services		871-Prestations en nature	
864-Personnel bénévole		875-Dons en nature	
Total		Total	

BUDGET PREVISIONNEL (détaillé) – PENTSATU AURREKONTUA (Zehatza)
ne pas inscrire les centimes

date de début : date de fin :

CHARGES	Montant en €	PRODUITS	Montant en €
60 - Achats		70 – Vente de produits finis, prestations de services, marchandises	
Prestations de services		Prestations de services	
Matières et fournitures		Vente de marchandises	
Achat petit matériel sportif		Nuit du Thon	
Achat gros équipement <i>Préciser :</i>		Tournois	
Autres fournitures		Autres animations	
		Produits des autres activités annexes	
		Buvettes	
61 – Services extérieurs		74 – Subventions d'exploitation	
Location installations sportives		État (préciser le ministère sollicité) / CNDS	
Location bureaux ou siège		Conseil Régional	
Location matériel sportif		Département	
Autres locations (préciser)		Commune de Saint Jean de Luz	
Entretien et réparation du matériel sportif		Fonctionnement	
Entretien et réparations (autres)		Spécifiques	
Assurances		Autres communes (à détailler)	
Divers		Commune de CIBOURE	
62 – Autres services extérieurs			
Rémunérations intermédiaires et honoraires			
Publicité, publications		Fédération d'affiliation	
Déplacements, missions		Ligue d'affiliation	
Hébergement, restauration		Comité départemental d'affiliation	
Primes aux joueurs		Organismes sociaux (à détailler)	
Frais de réceptions			
Nuit du Thon			
Autres animations		Fonds européens	
Frais postaux et télécommunications		CNASEA (emplois aidés)	
Services bancaires autres			
63 – Impôts et taxes		Aides à l'acquisition du matériel sportif	
Impôts et taxes sur rémunération		Partenariat	
Autres impôts et taxes		Publicité	
64 – Charges de personnel		75- Autres produits de gestion courante	
Rémunération des personnels		Cotisations	
Charges sociales		Dons Manuels	
Autres charges de personnel		Cartes membres	
65 – Autres charges de gestion courante			
Licences			
Affiliations			
Engagements		76 – Produits financiers	
Frais d'arbitrage			
66 – Charges financières		77 – Produits exceptionnels	
Remboursement d'emprunts			
Autres charges financières			
67 – Charges exceptionnelles		78 – Reprises sur amortissements et provisions	
68 – Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement)			
Total des charges		Total des produits	
86 – Emplois contributions volontaires en nature		87 – Contributions volontaires en nature	
860-Secours en nature		870-Bénévolat	
861-Mise à disposition gratuite de biens et services		871-Prestations en nature	
864-Personnel bénévole		875-Dons en nature	
Total		Total	

Certifié conforme par le Président Presidentek egiaztarazia - date signature data - sinadura Elkartearen marka cachet de l'association -

➤ **COMPOSITION DE L'ASSOCIATION**

ELKARTEAREN OSAKETA

- **Nombre d'adhérents luziens :**

Donibandarrak diren kideen kopurua

- **Salariés :**

Soldatadunak

non luziens :

Donibandarrak ez diren kideen kopurua

Vacataires ou emplois aidés

Epe laburreko langileak edo enplegu lagunduak:

non oui si oui préciser le nombre : ____

ez bai baiezkoan, kopurua zehaztu: __

Permanents :

Langile iraunkorrak:

non oui si oui préciser le nombre : ____

ez bai baiezkoan, kopurua zehaztu: __

Nombre de salariés en équivalent temps plein : _____

Denbora osoz ari den soldatadun kopurua: _____

- **Nombre de bénévoles : _____**

Urririkako laguntzaileen kopurua: _____

- **Nombre d'élèves inscrits dans l'établissement : _____ luziens : _____**

Pour les associations sportives et culturelles scolaires uniquement

Elkartean izena eman duen ikasleen kopurua: _____ donibandarrak: _____

Eskola, kirol eta kultur elkarreentzat bakarrik

- **Nombre de licenciés (pour les clubs de sport)**

Joindre obligatoirement un état détaillé et certifié par la fédération d'affiliation ou le comité départemental

Lizentziadunen kopurua (kirol klubentzat)

nahitaez federazioak edo departamendu batzordeak egiaztatu egoera-orri zehatz bat gehitu behar da

- **Fédération sportive d'affiliation :**

Kirol federazioa

- **Licenciés école de sport :**

kirol eskolan lizentziadunak _____

Moins de 10 ans	10 ans	11ans	12 ans	13 ans	14 ans	15 ans	16 ans	17 ans	18 ans

- **licenciés adultes :**

heldu lizentziadunak

licenciés dirigeants (le cas échéant) :

buruzagi lizentziadunak (beharrez gero)

- **Tarifs - Prezioak:**

Cotisations - Kotizazioak:

Enfants : €

Haurrak

Adultes : €

Helduak

Licences - Lizentziak:

Enfants : €

Haurrak

Adultes : €

Helduak

➤ **CONCOURS SOLLICITES POUR LE FONCTIONNEMENT ANNUEL 2020**
2020 URTEKO FUNTZIONAMENDURAKO GALDEGIN DIRU LAGUNTZAK

❖ **Subvention de fonctionnement** :

€

(si > 23 000 € versement de la subvention conditionné par la signature d'une convention)

Funtzionamendurako diru laguntzak

€

(23 000 €tik gora, diru laguntza jasotzeko hitzarmen bat egin eta izenpetu behar da)

❖ **Prestations en nature** (cocher et préciser le cas échéant) :

Gauzazko zerbitzuak: (Beharrez gero, markatu eta zehaztu)

Mise à disposition de personnel communal (intervenant personnel technique)

Herriko langileria elkartearen esku uztea (esku hartzaileak, langileria teknikoak,...)

Mise à disposition de locaux (siège social, salles permanences, équipements, terrain ...)

Lekuak elkartearen esku uztea (egoitza soziala, permanentzia gelak, muntadurak, zelaiaik,...)

Mise à disposition de matériels (photocopieurs, prestations techniques)

Materiala elkartearen esku uztea (fotokopiagailua, zerbitzu teknikoak,...)

Autres (coupes, médailles, réceptions,)

Bestelakoak (kopak, medailak, gomit bestak,...)

Date - signature – Data - sinadura

Cachet de l'association – Elkartearen marka

Annexe (à joindre obligatoirement) manifestations envisagées en 2020 (année civile)

Eranskina (nahitaez erantsi beharrekoa): 2020an (urte zibila) pentsatu ekitaldiak.

Attention : ce formulaire ne dispense pas des autorisations administratives. Toute manifestation programmée doit faire l'objet d'une demande préalable.

Kasu: eskaera-orri honez gainera, administrazio-baimenak lortu behar dira.

Programatu ekitaldi ororentzat, aitzinetiko eskaera egin behar da.

Date Ou duau	Nom et nature de la manifestation	Lieu envisagé	Prévisions besoins techniques
Data Edo...(e)tik...(e)ra	Ekitaldiaren izena eta ekitaldi mota	Pentsatu lekua	Aurreikuspenak Behar teknikoak



CHARTRE D'ENGAGEMENT POUR L'ORGANISATION DE MANIFESTATIONS ÉCO-RESPONSABLES
EKITALDI EKO-ARDURATSUAK ANTOLATZEKO
ENGAIAMENDU AGIRIA

La commune soutient l'engagement des associations qu'elle subventionne
Diruz laguntzen dituen elkarten engaiamenduak sostengatzen ditu herriak.

L'association - Elkartea

s'engage à mettre en oeuvre une ou plusieurs actions déclinées dans la présente charte agiri honetan aipatua den ekintza baten edo gehiagoren obratzera engaiatzen da

contribue déjà à l'une ou plusieurs de ces actions déclinées dans la présente charte jadanik agiri honetan aipatua den ekintza baten edo gehiagoren egile da

1 Consommation des ressources - Baliabideen kontsumoari kasu egitea

Je maîtrise la consommation de l'eau, du gaz et de l'électricité

Ur, gas eta elektrizitate kontsumoa neurtzen dut

J'imprime les documents recto-verso

Dokumentuak orriaren aitzin eta gibelaldean inprimatzen ditut

J'envoie les compte-rendus, les animations, les flyers par courriels

Bilkura-agiriak, animazioak edota eskuorriak e-mailez bidaltzen ditut

2 Préserver l'environnement - Ingurumena babestea

Lors de chaque manifestation, je veille à mon impact sur le milieu naturel

Ekitaldi bakoitzean, natura-ingurumenaren baitako eragina zaintzen dut

Je nettoie et mets en état le site de la manifestation

Ekitaldiaren ondotik, lekuak garbitzen eta kausitu bezala uzten ditut

J'encourage ou propose les modes de déplacement doux (marche à pied, vélo, autobus, covoiturage)

Mugitzeko molde goxoak bultzatzen eta proposatzen ditut (oinez, bizikleta, autobusa, auto partekatzea)

Je sensibilise le public par des consignes écoresponsables sur mes supports de communication

Ene komunikazio euskarrietan, jendea aholku eko-arduratsuei sentsibilizatzen dut

3 Production de déchets - Hondakinen ekoizpena neurtzea

Je privilégie du matériel réutilisable et recyclable

Material berrerabilgarria eta birziklagarria hobesten dut

Je promeus en particulier les gobelets et la vaisselle réutilisables, et renonce au plastique jetable ainsi qu'aux objets

publicitaires à usage unique / Berrerabilgarriak diren basoen eta baxeraren erabilpena sustatzen dut, eta

botatzekoak diren erabilpen bakarrekoi plastikoei eta publizitate puskei uko egiten diet.

Je limite la production des déchets

Hondakinen ekoizpena mugatzen dut

Je pratique le tri sélectif

Bereizketa egiten dut (zikinontzi eta edukiontzi berezituak)

4 Contribution à l'action sociale et à la solidarité - Gizarte ekintzari eta elkartasunari ekarpena egitea

Je favorise l'accès au plus grand nombre (jeunes, seniors, personnes à mobilité réduite)

Ahal bezain pertsona gehienarendako bidea errazten dut (gazteak, adinekoak, mugikortasun urrikoak,...)

J'informe les institutions et les adhérents de toutes mes activités sur le terrain

rakundeei eta kideei ene terrenoko aktibitate guzien berri ematen diet

Je privilégie les produits issus des circuits courts lors de mes manifestations

Ekitaldian zirkuitu laburreko mozkinak lehenesten ditut

Manifestations éventuellement concernées - Engaiamendu agiria ekitaldi horietan obra daiteke:

.....

Fait le....., à.....

Nom et fonction du responsable Arduaren izen deiturak eta funtzioa

SUBVENTION POUR ANIMATION SPECIFIQUE - ANIMAZIO BEREZI BATENDAKO DIRU LAGUNTZAK

- La ville pourra éventuellement apporter son concours à des manifestations ponctuelles proposées par des associations, de nature à contribuer au développement culturel, sportif, social ou touristique de Saint-Jean-de-Luz.

Beharrez gero, elkarteek proposatzen dituzten eta Donibane Lohizuneko kultura, kirol, jendarte edo turismo garapenean parte hartzen duten aldi bateko ekitaldiak diruz laguntzen ahalko ditu herriak.

- Après décision du Conseil Municipal, la tenue de la manifestation devra faire l'objet d'une confirmation. Il est rappelé qu'une convention devra être établie pour toute subvention supérieure à 23 000 €.

Ekitaldia gertatzeko, herri biltzarraren aldeko erabakia eta baieztapena beharko da. Oroitarazten da 23 000 €tik gorako diru laguntza eskuratzeko hitzarmen bat egin beharko dela.

Ekitaldia ezeztatu edo gibelatu gero, ekitaldiari dagokion zerbitzuari jakinarazi beharko zaio.

- **NOM DE L'ASSOCIATION - ELKARTEAREN IZENA:**

- **DESCRIPTIF DETAILLE DE LA MANIFESTATION PREVISIONNELLE - PENTSATU EKITALDIAREN DESKRIBAPEN ZEHATZA:**

(Intitulé, date(s), lieu(x), nombre de participants, entrées/inscriptions gratuites ou payantes,)

(Izena, data(k), lekua(k), parte hartzaileen kopurua, sartzak / izen-emateak urrik ala pagatuz...)

- **OBJECTIF POURSUIVI - HELBURUAK:**

- **CONCOURS SOLLICITES DE LA VILLE - HERRIARI GALDEGIN DIRU LAGUNTZA:**

- **Subvention - Diru laguntza:** _____ €

(prière de compléter le budget prévisionnel de la manifestation soit 1 fiche par animation - ekitaldiarentzat pentsatu aurrekontua bete, otoi; hau da, animazio bakoitzeko fitxa bat)

- **Prestations en nature** : Elles devront être sollicitées par courrier auprès de l'adjoint délégué 1 mois minimum avant la manifestation

Gauzako zerbitzuak: Axuant ordezkiari gutun bidez galdegin beharko zaizkio, ekitaldia gertatu baino hilabete 1 lehenago gutienez

Cochez et précisez – Markatu eta zehaztu

Mise à disposition de personnel communal

Herriko langileria elkartearen esku uztea (esku hartzaileak, langileria teknikoa,...)

Mise à disposition de locaux (salles d'exposition, équipements, terrain) Lekuak elkartearen esku uztea (egoitza soziala, permanentzia gelak, muntadurak, zelaiak,...)

Mise à disposition de matériels (photocopieur, prestations techniques...) Materiala elkartearen esku uztea (fotokopiagailua, zerbitzu teknikoak,...)

Autres (coupes, médailles, réceptions, décoration florale ...) Bestelakoak (kopak, medailak, gomit bestak, lore apaingarriak...)

A COMPLETER IMPERATIVEMENT - NAHITAEZ BETETZEKOA

**BUDGET PREVISIONNEL DE LA MANIFESTATION
EKITALDIARENDAKO PENTSATU AURREKONTUA**

(NE PAS INSCRIRE LES CENTIMES - ZENTIMOAK EZ IDATZI)

Recettes - Diru sarrerak	Dépenses - Gastuak
<p>Subventions municipales - Herriaren diru laguntzak: Ville de Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizuneko herria: Autres communes - Beste herriak:</p> <p>Autres subventions - estelako diru laguntzak: Office tourisme St-Jean de Luz - Donibane Lohizuneko turismo bulegoa: Conseil régional - Eskualdeko kontseilua: Conseil départemental - Kontseilu Orokorra: Autres - Bestelakoak:</p> <p>Partenariats - Paartaidetzak: (entreprises, sponsors, dons) (enpresak, babesleak, emaitzak...)</p> <p>Recettes propres - Elkartearen diru sarrerak: Inscriptions / engagements Izen-emateak / engaiamenduak: Droits d'entrée - Sartze sariak - : Vente objets divers - Objektuen eta salgaien salmenta:</p> <p>Autres - Besterik: (à détailler) (zehaztu)</p>	<p>Organisation générale - Antolaketa orokorra: Affiches et communication Afixak eta komunikazioa: Secrétariat - Idazkaritza:</p> <p>Frais d'hébergement - Aterpetze gastuak:</p> <p>Frais de déplacement - Bidaia gastuak:</p> <p>Frais de restauration - janari gastuak:</p> <p>Acquisition de matériel -Materialaren erostea:</p> <p>Réception - Harrera:</p> <p>Récompenses - Sariak:</p> <p>Autres - Besterik : (à détailler - zehaztu)</p>
<p>Total recettes - Diru sarrerak orotara: €</p>	<p>Total dépenses - Gastuak orotara: €</p>

Date - Signature - Data - sinadura
Cachet de l'association – Elkartearen marka

PIECES A JOINDRE A VOTRE DOSSIER - DOSIERREAN ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTUAK

Pour une première demande - Diru laguntza lehen aldiz eskatzean:

- Les statuts de l'association régulièrement déclarés

Arauei jarraikiz deklaraturako elkartearen estatutuak

- La liste des personnes chargées de l'administration de l'association (comité de direction)

Elkartearen administrazio lanen ardura duten pertsonen zerrenda (zuzendaritza batzordea)

- **Un relevé d'identité bancaire**

Bankuko nortasun agiria

- Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, le pouvoir donné par ce dernier au signataire

Dosier hau ez badu elkarteko legezko ordezkariak izenpetzen, hark izenpetzaileari eman ahalaren frogagiria.

Si votre demande de subvention est supérieure à 23 000 € :

Diru laguntza eskaera 23 000 €tik gorakoa bada:

- les derniers comptes approuvés - onartutako azken kontuak
- le dernier rapport d'activité approuvé - onartutako azken jarduera txostena

Pour un renouvellement, quel que soit le montant demandé :

Diru laguntza eskaera arraberritzeko (galdegin zenbatekoa edozein delarik ere):

- un exemplaire des statuts déposés et approuvés par l'association, seulement s'ils ont été modifiés depuis le dépôt d'une demande initiale

onartutako eta aurkeztutako elkartearen estatutuen ale bat, lehen eskaeraz geroztik aldatuak izan badira soilik

- la composition du bureau et du conseil d'administration si elle a changé

bulegoaren eta administrazio kontseiluaren osaketa, aldatu bada

- **un relevé d'identité bancaire (même s'il n'a pas changé)**

bankuko nortasun agiria (aldatu ez bada ere)

- si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, le pouvoir donné par ce dernier au signataire

dosier hau ez badu elkarteko legezko ordezkariak izenpetzen, hark izenpetzaileari eman ahalaren frogagiria

- **dernier rapport annuel d'activité et derniers comptes approuvés de l'association**

onartutako azken jarduera txostena eta onartutako azken kontuak

- **compte-rendu financier de l'action financée**

diruz lagundu ekitaldiaren finantza-agiria

Dans tous les cas pour les clubs sportifs - Edozein kasutan, kirol klubentzat:

- **Détail du nombre de licenciés de l'année N et de l'année N-1, attesté par la fédération d'affiliation (ligue régionale ou comité territorial ou départemental)**

Federazioak (eskualdeko ligak edo lurraldeko batzordeak edo departamenduko batzordeak) egiaztatu oinarri-urteko eta oinarri-urtearen aitzineko lizentziadunen kopurua

Les dossiers doivent être transmis avant le 7/12/2019 cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

Dosierak 2020ko/12/7a aitzin (posta marka da froga) helarazi behar dira, helbide honetara:

Monsieur le Maire – Vie associative – Direction générale des services

Auzapez jauna – Elkarte bizia – Zerbitzuen zuzendaritza nagusia

Hôtel de ville – Herriko Etxea

Place Louis XIV plaza – BP 229

64502 Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune Cedex

nicole.murillo@saintjeandeluz.fr

IMPORTANT - GARRANTZITSUA

Tout dossier incomplet (pièces à joindre comprises) ne pourra pas être examiné

Ez duzu aztertuko osoki betea ez den dosierrik (erantsi beharreko dokumentuak barne)